

## **DAIM NTAWV CEEB TOOM NTAWM WELBEHEALTH HAIS TXOG KEV TSIS NTXUB NTXAUG**

Kev ntxub ntxaug yog txhaum txoj cai lij choj. WelbeHealth ua raws li lub Xeev thiab Tsoom Fwv Teb Chaws txoj cai lij choj yuam siv thiab tsis ntxub ntxaug, cais tib neeg, los sis saib lawv sib txawv vim yog zeej xeeb, haiv neeg, cev nqaij daim tawv, kev ntseeg, poj koob yawm txwv, teb chaws yug, kev txheeb xyuas txog haiv neeg, hnuv nyoog, kev xiam oob qhab, lub cev tsis muaj zog, kev kho mob, cov ntaub ntawv caj ces, qib kev txij nkawm, poj niam txiv neej, kev qhia tias yog poj niam los txiv neej los sis kev nyiam txog kev sib daj sib deev.

- WelbeHealth muab cov kev pab thiab cov kev pab cuam raws sij hawm rau cov neeg xiam oob qhab kom sib txuas lus tau txaub zoo nrog peb, xws li:
  - Cov kws txhais lus piav tes uas muaj kev tshaj lij
  - Sau cov ntaub ntawv ua lwm hom ntawv (tus ntawv luam loj, ua suab, cov ntawv hauv es lev thos niv uas tuaj yeem nkag siv tau, lwm yam ntawv)

- WelbeHealth kuj tseem muab cov kev pab cuam txhais lus pub dawb raws sij hawm rau cov neeg uas cov lus ib txwm hais ib txwm hais tsis yog lus Askiv, xws li:
  - Cov kws txhais lus uas muaj kev tshaj lij
  - Cov ntaub ntawv muab sau ua lwm hom lus

Yog koj xav tau cov kev pab no, ces tiv tauj rau koj Tus Neeg Ua Hauj Lwm Pab Cuam Zej Tsoom los sis Tus Thawj Saib Xyuas Lub Khoos Kas ntawm (888) 530 - 4415, nyob rau ncuas sij hawm uas peb ua hauj lwm, hnuv Monday txog hnuv Friday, 8:00 teev sawv ntxov – 4:30 teev tsaus ntuj. Lawv tuaj yeem pab tau koj.

Yog tias koj tsis hnov lus los sis hais lus tsis tau zoo, ces thov hu rau xov tooj sau ntawv tau (teletypewriter, TTY) 711. Thaum koj thov, daim ntawv no tuaj yeem muab rau koj ua tus ntawv Su, luam ua tus ntawv loj, ua kab xev suab, los sis ntawv es lev thos niv. Yog xav tau ib daim ntawv theej ntawm lwm hom ntawv no, ces thov tiv tauj rau koj Tus Neeg Ua Hauj Lwm Pab Cuam Zej Tsoom los sis Tus Thawj Saib Xyuas Lub Khoos Kas.

## **YUAV UA NTAWV TISIS ZOO SIAB LI CAS**

Yog tias koj ntseeg tias WelbeHealth muab tsis tau tej yam kev pab cuam no los sis muaj kev ntxub ntxaug lwm txoj kev tsis hais yuav yog zeej xeeb, haiv neeg, cev nqaij daim tawv, kev ntseeg, poj koob yawm txwv, teb chaws yug, kev txheeb xyuas txog haiv neeg, hnuv nyoog, kev xiam oob qhab, lub cev tsis muaj zog, kev kho mob, cov ntaub ntawv caj ces, qib kev txij nkawm, poj niam txiv neej, kev qhia tias yog poj niam los txiv neej los sis kev nyiam txog kev sib daj sib deev, koj tuaj yeem xa daim ntawv tsis zoo siab mus rau WelbeHealth lub tuam tsev hauj lwm ntsig txog Cov Kev Ua Hauj Lwm Txog Kev Tau Txais Txiaj Ntsig Zoo (Quality Operations department) los ntawm kev hu xov tooj, sau ua ntaub ntawv, tim ntsej tim muag los sis hauv tshuab es lev thos niv.

- Los ntawm kev hu xov tooj: Hu rau lub lag luam zoo pab neeg ntawm 8 teev sawv ntxov-4:30 teev tsaus ntuj, hnuv Monday txogm hnuv Friday los ntawm kev hu rau 1-833-841-4551. Yog tias koj tsis hnov lus los sis hais lus tsis tau zoo, ces thov hu rau TTY 711.
- Sau ntaub ntawv: Sau ib tsab ntawv tsis txaus siab los sis sau ib tsab ntawv tuaj rau: WelbeHealth Quality Operations



440 North Barranca Ave #4051  
Covina, CA 91723

- Tim ntsej tim muag: Mus saib koj qhov chaw pab cuam Lub Khoos Kas Saib Xyuas Cov Neeg Laus Txhij Txhua (Program of All-Inclusivity Care for the Elderly, PACE) thiab hais tias koj xav sau ib daim ntawv tsis zoo siab mus rau hauv lub tsev hais plaub. Txhua tus kws kho mob uas kho ntau yam mob (interdisciplinary team, IDT) tuaj yeem pab tau koj.
- Hauv tshuab es lev thos niv: Mus xyuas WelbeHealth lub vev xaib ntawm [Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Txoj Cai Tswj Hwm - WelbeHealth.](#)

**LUB CHAW HAUJ LWM SAIB XYUAS PEJ XEEM  
COV CAI HUAB HWM – CALIFORNIA LUB TUAM  
TSEV HAUJ LWM NTSIG TXOG COV KEV PAB  
CUAM SAIB XYUAS KEV NOJ QAB HAUS HUV**

Koj tseem tuaj yeem xa daim ntawv tsis txaus siab txog pej xeem txoj cai huab hwm mus rau California Lub Tuam Tsev Hauj Lwm ntsig txog Cov Kev Pab Cuam Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv, Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai



Huab Hwm hauv kev hu xov tooj, sau ntawv los sis hauv tshuab es lev thos niv.

- Los ntawm kev hu xov tooj: Hu rau 916-440-7370. Yog koj hais tsis tau lus los sis hnov lus tsis zoo, ces thov hu rau 711 (Kev Pab Cuam Hu Xov Tooj Pab Neeg Xiam Oob Qhab).
- Sau ntaub ntawv: Sau ib tsab ntawv tsis txaus siab los sis xa ib tsab ntawv mus rau:  
Deputy Director, Office of Civil Rights Department of Health Care Services Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413  
Muaj cov foos tsis txaus siab nyob ntawm [Lub Tuam Tsev Hauj Lwm ntsig txog Cov Kev Pab Cuam Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv \(Department of Health Care Services, DHCS\) 1044 Daim Foos Kev Tsis Txaus Siab Txog Kev Ntxub Ntxaug](#) (Ncauj Lus VI thiab Tsab Cai Hais Txog Neeg Meskas Kev Xiam Oob Qhab (Americans with Disabilities Act, ADA))
- Hauv tshuab es lev thos niv: Xa hauv email rau [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).

**LUB CHAW HAUJ LWM SAIB XYUAS PEJ XEEM  
COV CAI HUAB HWM –TEB CHAWS MESKAS  
LUB TUAM TSEV HAUJ LWM NTSIG TXOG COV**

## KEV PAB CUAM TIB NEEG THIAB KEV NOJ QAB HAUS HUV (DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES, DHHS)

Yog tias koj ntseeg tias koj tau raug kev ntxub ntxaug vim haiv neeg, cev nqaij daim tawv, teb chaws yug, hnuv nyoog, kev xiam oob qhab los sis zeej xwwb, koj tuaj yeem xa daim ntawv tsis txaus siab txog pej xeem txoj cai huab hwm nrog rau Teb Chaws Meskas Lub Tuam Tsev Hauj Lwm Ntsig Txog Cov Kev Pab Cuam Tib Neeg thiab Kev Noj Qab Haus Huv, Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai Huab Hwm hauv kev hu xov tooj, sau ntawv los sis hauv tshuab es lev thos niv.

- Los ntawm kev hu xov tooj: Hu rau 1-800-368-1019. Yog koj hais tsis tau lus los sis hnov lus tsis zoo, ces thov hu rau TTY/xov tooj pab rau cov neeg lag ntseg (telecommunications for the deaf, TDD) 1-800-537-7697.
- Sau ntaub ntawv: Sau ib tsab ntawv tsis txaus siab los sis xa ib tsab ntawv mus rau:  
U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW Room 509F,  
HHH Building Washington, D.C. 20201  
Muaj cov foos tsis txaus siab nyob ntawm [Ua ntaub ntawv nrog Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas](#)

[Pej Xeem Cov Cai Huab Hwm \(Office of Civil Rights, OCR\) | HHS.gov.](#)

- Hauv tshuab es lev thos niv: Mus saib [Office for Civil Rights Complaint Portal \(Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Txog Kev Tsis Txais Siab Rau Pej Xeem Cov Cai Huab Hwm Lub Chaw Muab Kev Pab Cuam Saum Huab Cua\)](#) ntawm [Teb Chaws Meskas Lub Tuam Tsev Hauj Lwm Ntsig Txog Cov Kev Pab Cuam Tib Neeg Thiab Kev Noj Qab Haus Huv \(U.S. Department of Health & Human Services\) - Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai Huab Hwm.](#)

# Notice of Availability of Language Assistance Services and Auxiliary Aids and Services

## **English**

ATTENTION: If you need help in your language call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). These services are free of charge.

## **العربية (Arabic)**

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). هذه الخدمات مجانية.

## **Հայերեն (Armenian)**

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Այդ ծառայություններն անվճար են:

## **ខ្មែរ (Cambodian)**

ចំណាំ: បើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ ជំនួយនិងបសវាកម្មសត្វជនពិការដូចជាឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរសត្វជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរពិការភ្នែក ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ បសវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

## **中文 (Chinese)**

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。这些服务都是免费的。

## **فارسی (Farsi)**

توجه: اگر میخواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) تماس بگیرید. کمکها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) این خدمات رایگان ارائه میشوند.

## **हिंदी (Hindi)**

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएँ, जैसे ब्रेल और बड़े लरेंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। ये सेवाएँ लन: शुल्क हैं।

## **Hmoob (Hmong)**

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

## **日本語 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

## **한국어 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

## **ພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອາດຈະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ແລະ ອາດຈະສາມາດເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

## **Mien**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

## **ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਧ ਿੱਚ ਮਿਮਿ ਿ ਿੀ ਲੇੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇ ਾ ਾਂ, ਧਜ ੱ ਧਕ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਧ ਿੱਚ ਿਸਤਾ ੇਜ, ੀ ਉਪਲਬ੍ ਿ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਇਹ ਸੇ ਾ ਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### **Русский (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [711]). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [1-888-530-4415]). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### **Español (Spanish)**

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog (Filipino)**

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Libre ang mga serbisyong ito.

### **ภาษาไทย (Thai)**

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) นอกจากนี้ ยังพร้อมใจช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### **Українська (Ukrainian)**

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Ці послуги безкоштовні.

### **Tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Các dịch vụ này đều miễn phí.